

2018002365

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE nebytových priestorov č. 1/2018

uzavretá podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa ustanovenia § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny

Špitálska č.8. 812 67 Bratislava

Štatutárny orgán: Ing. Marián Valentovič, MBA, generálny riaditeľ

V zastúpení: PhDr. Pavol Mutafov, riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny

Košice, oprávnený na základe IN č. 050/2016, účinné od 01.05.2016

IČO: 30794536

DIČ:2021777780

Rozpočtová organizácia zriadená zákonom č. 453/2003 Z.z.

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice

Staničné námestie č. 9, 042 11 Košice

IČO: 30794536

DIČ:2021777780

Bankové spojenie:

IBAN: - prevádzkové náklady

V zmysle § 5 ods. 2 zákona 453/2003 Z. z. o orgánoch štátnej správy v oblasti sociálnych vecí, rodiny a služieb zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, s účinnosťou od 01.01.2015 je Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice preddavková organizácia zapojená na rozpočet Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, ktoré je od 01.01.2015 správcom predmetného majetku štátu. V zmysle IN č. 050/2016 je riaditeľ Úradu práce, sociálnych vecí a rodiny Košice oprávnený uzatvoriť túto zmluvu v mene generálneho riaditeľa Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny.

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: Mesto Košice

Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice

Štatutárny zástupca: JUDr. Martin Petruško, námestník primátora

IČO: 00691135

DIČ:2021186904

Bankové spojenie:

IBAN:

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Mesto Košice

Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľa a vypožičiavateľa spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)

uzatvárajú túto Zmluvu o výpožičke nebytových priestorov č. 1/2018, uzavretá podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa ustanovenia § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov

(ďalej len „zmluva“):

Článok I

Predmet zmluvy

1. Touto zmluvou požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi za podmienok uvedených v tejto zmluve predmet výpožičky uvedený v bode 3 tohto článku zmluvy, aby ho dočasne, v dobe a na účel podľa tejto zmluvy užíval.
2. Predmetom výpožičky, podľa tejto zmluvy, sú nebytové priestory v budove, ktorá je vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny, nachádzajúca sa na Dvorkinovej ulici č. 7 v Košiciach, súpisné číslo 937, postavená na parcele č. 1850/2 v katastrálnom území Furča, okres Košice III, obec KOŠICE - DARGOVSKÝCH HRDINOV, zapísaný v KN na liste vlastníctva č. 11072 vedenom na katastrálnom odbore Okresného úradu Košice, v podiele 1/1. Celková výmera podlahovej plochy budovy je 1 993,38 m².
3. Požičiavateľ na základe tejto zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi na bezplatné dočasné užívanie **nebytové priestory** nachádzajúce sa na prízemí v budove uvedenej v bode 2 tohto článku zmluvy, v pavilóne B, **spolu o výmere 131,28 m²**, podľa situačného plánu **v prílohe č. 1**, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, a to:
 - > **kancelárske priestory spolu o výmere 68,44 m²**, z toho:
 - miestnosť HZM 141804006B o výmere **10,68 m²**
 - miestnosť HZM 141804007B o výmere **10,68 m²**
 - miestnosť HZM 141804009B o výmere **21,65 m²**
 - miestnosť HZM 141804011B o výmere **10,92 m²**
 - miestnosť HZM 141804014B o výmere **11,12 m²**
 - miestnosť HZM 141804015B o výmere 3,39m²
 - > **ostatné priestory spolu o výmere 62,84 m²**, z toho:
 - miestnosť HZM 141804008B o výmere **18,74 m²**
 - miestnosť HZM 141804010B o výmere **41,77 m²**
 - miestnosť HZM 141804016B o výmere 2,33 m²
4. Predmet výpožičky bol rozhodnutím požičiavateľa č. 1/2018 zo dňa 02.01.2018 vyhlásený za dočasne prebytočný majetok štátu v súlade s § 3 ods. 4 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.

Článok II

Účel výpožičky a doba výpožičky

Účelom výpožičky je bezplatné užívanie predmetu zmluvy uvedeného v článku I bod 3 tejto zmluvy, pre činnosť vypožičiavateľa pre potreby zabezpečenia činností súvisiacich s preneseným výkonom štátnej správy vypožičiavateľa ako vecne a miestne príslušného stavebného úradu obce.

2. Zmluva sa uzatvára **na dobu určitú, a to na: päť rokov** od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

Článok III

Podmienky úhrad nákladov za služby

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať náklady za jednotlivé služby, uvedené v písmene a), b), c), d), tohto bodu tohto článku zmluvy, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky, a to podľa **skutočných nákladov na základe dodávateľských faktúr**, prepočítaných pomerom vypožičiavateľom užíwanej plochy predmetu výpožičky podľa m², t.j. **131,28 m²** a celkovej podlahovej plochy budovy požičiavateľa, ktorá je **1 993,38 m²**. Dočasne užívaná plocha vypožičiavateľom je vo výške **6,59 %** z celkových nákladov na administratívnu budovu požičiavateľa.

Špecifikácia služieb spojených s výpožičkou:

a) tepelná energia,

b) vodné a stočné + zrážková voda,

c) elektrická energia,

d) **dodávateľské služby spojené s prevádzkou nehnuteľnosti:** bežná údržba a drobné opravy, revízie zariadení, revízia PO, deratizácia a dezinsekcia a ďalšie služby spojené s prevádzkou nehnuteľnosti.

Predpokladané náklady na služby spojené s užívaním predmetu výpožičky sú ročne vo výške 2 700,00 EUR (slovom: dvetisíc sedemsto eur).

2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby **podľa bodu 1 písmena a), b), c)** tohto článku zmluvy **mesačne, podľa skutočnej spotreby**, vždy do 30 dní odo dňa doručenia faktúry vypožičiavateľovi a to prevodným príkazom na účet požičiavateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
Kópie dodávateľských faktúr budú tvoriť prílohu faktúr vystavených požičiavateľom.
3. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby **podľa bodu 1 písmena d)** tohto článku zmluvy **ročne** vždy do 30 dní odo dňa doručenia faktúry vypožičiavateľovi a to prevodným príkazom na účet požičiavateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
Kópie dodávateľských faktúr budú tvoriť prílohu faktúr vystavených požičiavateľom.
4. Vypožičiavateľ si zabezpečí **telekomunikačné služby** na vlastné náklady.
5. V prípade, ak sa vypožičiavateľ dostane do omeškania so zaplatením peňažných záväzkov, ktoré je povinný zaplatiť požičiavateľovi na základe tejto zmluvy, je vypožičiavateľ povinný zaplatiť požičiavateľovi úroky z omeškania vo výške určenej príslušnými právnymi predpismi v znení účinnom k prvému dňu omeškania.

Článok IV

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať predmet výpožičky uvedený v článku I tejto zmluvy len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve.
2. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že pred uzatvorením tejto zmluvy bol oboznámený s pokynmi, smernicami a pravidlami požičiavateľa pre prevádzku budovy, s protipožiarňami a bezpečnostnými opatreniami a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
3. Vypožičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu opráv, ktoré má požičiavateľ urobiť a umožniť mu vykonanie týchto opráv a iných

nevyhnutných opráv na predmete výpožičky, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.

4. Požičiavateľ je povinný bez zbytočného odkladu vykonať vypožičiavateľom oznámenú potrebu opráv.
5. Vypožičiavateľ nesmie bez predchádzajúceho súhlasu požičiavateľa, vykonávať stavebné úpravy na predmete výpožičky.
6. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať vypožičané priestory do užívania tretím osobám.
7. Vypožičiavateľ zodpovedá za škodu spôsobenú na predmete výpožičky ním, jeho zamestnancami a tretími osobami v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd, je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch, ak však o to poškodený požiadava a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
8. Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu ním určeného zástupcu do vypožičaných priestorov za účelom kontroly dodržiavania tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do vypožičaných priestorov takejto osobe a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do predmetu výpožičky.
9. Vypožičiavateľ sa zaväzuje udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky.
10. Požičiavateľ si vyhradzuje právo zmeniť rozsah predmetu zmluvy v prípade, že časť predmetu výpožičky bude potrebovať na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním a tieto už nebudú pre požičiavateľa dočasne prebytočným majetkom.
11. Vypožičiavateľ na svoje náklady zodpovedá v plnom rozsahu za bezpečnosť vlastných technických zariadení, za dodržiavanie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci svojich zamestnancov ako aj za dodržiavanie opatrení prijatých požičiavateľom na zaistenie ochrany pred požiarom v predmete výpožičky v súlade so znením zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o ochrane pred požiarom“) a zaväzuje sa vykonať všetky potrebné opatrenia na zabránenie vzniku požiaru, resp. inej havárie v priestoroch tvoriacich predmet výpožičky. Požičiavateľ zodpovedá podľa ustanovenia § 4 písm. i) zákona o ochrane pred požiarom za vykonávanie pravidelnej kontroly a podľa § 5 písm. a) zákona o ochrane pred požiarom za trvalú akcieschopnosť protipožiarno-technických zariadení, ktoré spravuje.
12. Vypožičiavateľ je oprávnený vhodným spôsobom označiť predmet výpožičky tabuľou so svojím označením, ako aj umiestniť tabuľu s označením vypožičiavateľa na administratívnej budove požičiavateľa.
13. S právom užívania predmetu výpožičky, podľa tejto zmluvy je spojené aj právo vypožičiavateľa bezplatne užívať spoločné priestory a zariadenia budovy t.j. nádvorie.
14. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy súčasný stav predmetu výpožičky a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby,

poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu zmluvy, a to v rozsahu stanovenom touto zmluvou.

15. K odovzdaniu a prevzatiu nebytových priestorov dôjde na základe písomného protokolu, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, najneskôr do 5 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy, pričom každá zo zmluvných strán si ponechá toľko rovnopisov protokolov, koľko jej prináleží rovnopisov zmlúv.

Článok V

Trvanie a zánik zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú podľa článku II bod 2 tejto zmluvy.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
 - a) na základe písomnej dohody oboch zmluvných strán,
 - b) písomným odstúpením od zmluvy, ktorejkoľvek zo zmluvných strán,
 - c) písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán.
3. Požičiavateľ môže odstúpiť od tejto zmluvy v prípade, ak:
 - a) vypožičiavateľ užíva predmet výpožičky v rozpore s touto zmluvou,
 - b) vypožičiavateľ mešká o viac ak jeden mesiac s úhradou platieb, ktoré je povinný uhrádzať v zmysle článku III tejto zmluvy.
4. Požičiavateľ môže vypovedať túto zmluvu v prípade, ak požičiavateľovi vznikne potreba užívať predmet výpožičky na plnenie úloh v rámci predmetu svojej činnosti alebo v súvislosti s ním. Výpovedná lehota trvá 3 (tri) mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
5. Odstúpenie od tejto zmluvy je účinné dňom nasledujúcim po dni jeho doručenia druhej zmluvnej strane.
6. Túto zmluvu môže vypožičiavateľ vypovedať aj bez udania dôvodu s výpovednou lehotou 3 (tri) mesiace. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.
7. Po skončení výpožičky je vypožičiavateľ povinný vrátiť nebytový priestor v stave, v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie. O odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky bude vyhotovený protokol, ktorý podpíšu oprávnení zástupcovia zmluvných strán.

Článok VI

Záverečné ustanovenia

1. Právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa riadia zákonom č. 40/1964 Zb. Občianskym zákonníkom v znení neskorších predpisov a zákonom č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.
2. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sa po jeho podpísaní stáva písomný protokol o odovzdaní a prevzatí vypožičaných priestorov.

- 5 Zmeny a dodatky tejto zmluvy je možné robiť len formou písomných a očíslovaných dodatkov, podpísaných oboma zmluvnými stranami.
- Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu zriaďovateľa, t. j. Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. a účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 5 Zmluva je vyhotovená v 7 (siedmich) rovnopisoch, z ktorých 2 (dva) obdrží vypožičiavateľ, 4 (štyri) požičiavateľ a 1 (jeden) Ministerstvo financií Slovenskej republiky.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za zvlášť nevýhodných podmienok, a na znak súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej prílohy:
- **príloha č. 1:** Situačný plán budovy;
 - **príloha č. 2:** Písomný protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky.

V Košiciach dňa 20.09.2018

V Košiciach dňa 14. SEP. 2018

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

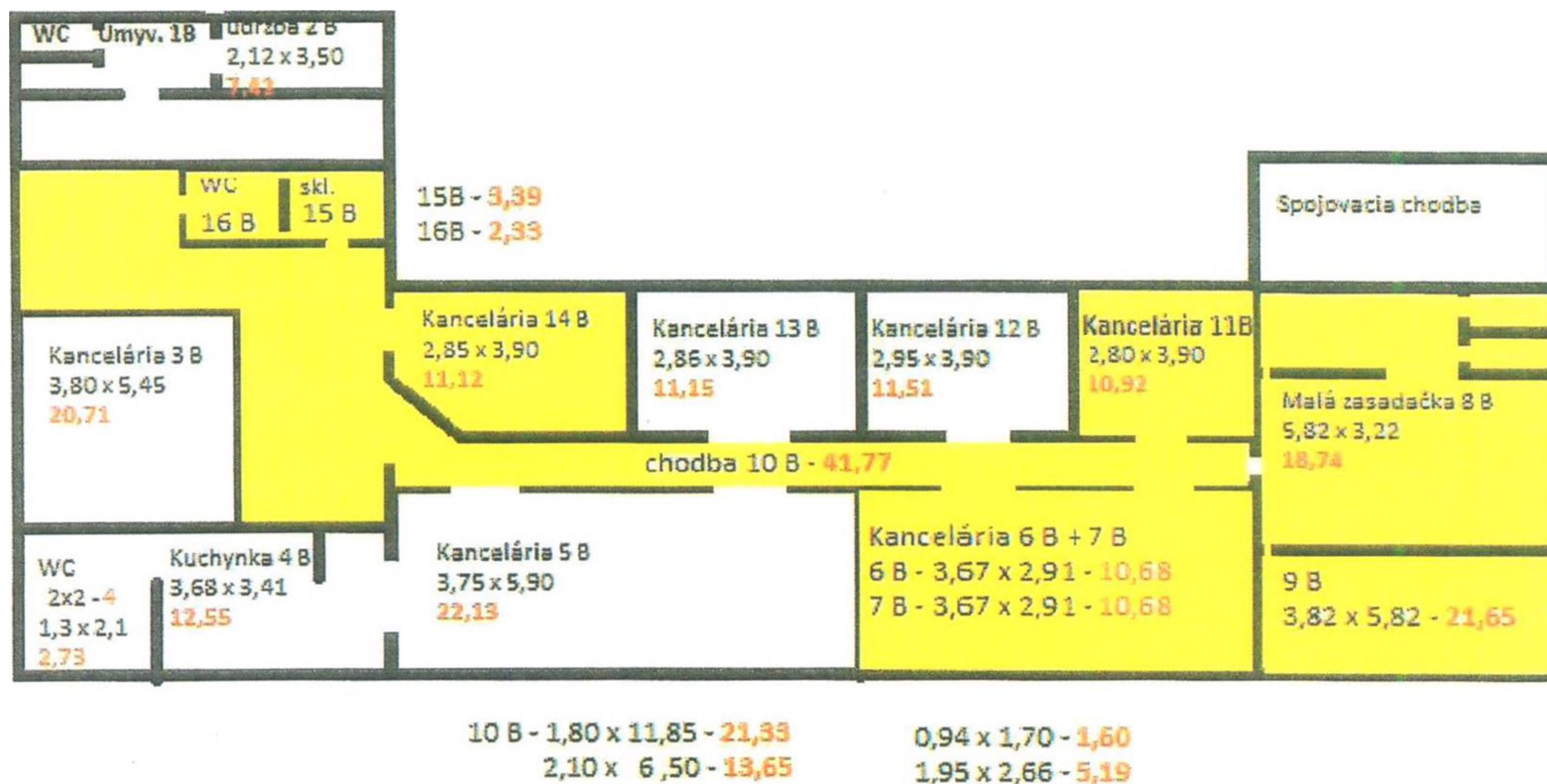
PhDr. Pavol Mutafov
riaditeľ úradu

JUDr. Martin Petruško
námestník primátora

Situačný plán: Výpožička Stavebný úrad, Dvorkinova č.7, Košice

Pavilón B prízemie

2,00x2,00 —»JC: J
1,82x1,30 -2,37



Písomný protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky

v zmysle článku VI. bod 2. Zmluvy o výpožičke nebytových priestorov č. 1/2018 uzatvorenej podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa ustanovenia § 659 a nasl. Zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov medzi SR - správcom Ústredím práce, sociálnych vecí a rodiny, so sídlom: Špitálska č. 8, 812 67, Bratislava, ako požičiavateľom a mestom Košice, so sídlom: Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice, ako vypožičiavateľom zo dňa

Odovzdávajúci:

(požičiavateľ) **Slovenská republika**

Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny Košice

Staničné námestie č. 9, 042 11 Košice

v zastúpení: PhDr. Pavol Mutafov, riaditeľ úradu

IČO: 30794536

DIČ:2021777780

(ďalej len „odovzdávajúci“)

Preberajúci:

(vypožičiavateľ) **Mesto Košice**

Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice

Štatutárny zástupca: JUDr. Martin Petruško, námestník primátora

IČO: 00 691 135

DIČ:2021186904

(ďalej len „preberajúci“)

Fakturačná a korešpondenčná adresa:

Mesto Košice

Trieda SNP č. 48/A, 040 I 1 Košice

Predmet odovzdania a prevzatia:

V súlade s článkom VI. bod 2 Zmluvy o výpožičke nebytových priestorov č. 1/2018 uzatvorenej medzi SR - správcom Ústredím práce, sociálnych vecí a rodiny, so sídlom: Špitálska č. 8, 812 67, Bratislava, ako požičiavateľom a mestom Košice, so sídlom: Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice, ako vypožičiavateľom zo dňa 20. 09. 2018 boli odovzdané a prevzaté nebytové priestory v budove na ul. Dvorkinova č. 7 v Košiciach v správe odovzdávajúceho a to:

kancelárske priestory č. miestnosti: 6B, 7B, 9B, 11B, 14B, 15B a ostatné priestory č. miestnosti: 8B, 10B, 16B, spolu o výmere 131,28 m².

Priebeh a spôsob odovzdania a prevzatia:

Fyzické odovzdanie a prevzatie sa uskutočnilo za prítomnosti zástupcov oboch zmluvných strán.

Nebytové priestory boli odovzdané a prevzaté v primeranom technickom stave, schopné prevádzky.

Kľúče od vypožičaných miestností boli odovzdané a prevzaté súčasne s nebytovými priestormi.

Merače energií k 02.11.2018

a) kúrenie:

1. Spoločné TUV: 1. Centr. Dodávka
2. vlastné 2. vlastná

b) elektromer:

1. spoločný
2. vlastný
č. elektromera: 11800708
začiatkový stav: Vysoká tarifa: 9965
Nízka tarifa: 10519
Špičková tarifa: 5913
konečný stav:

c) plynomer:

1. spoločný
2. vlastný
č. plynomera:
začiatkový stav:
konečný stav:

d) vodomér:

1. spoločný
2. vlastný
č. vodomera: 7159185
začiatkový stav: 1500
konečný stav:

e) iné:

V Košiciach dňa

02.11.2018

Za požičiavateľa (odovzdávajúceho):

Za vypožičiavateľa (preberajúceho):

Ministerstvo financií Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov vo funkcii zriaďovateľa

s ú h l a s í

s výpožičkou nebytových priestorov o celkovej výmere 131,28 m², z toho kancelárskych priestorov spolu o výmere 68,44 m² a ostatných priestorov spolu o výmere 62,84 m², na prízemí stavby (budova) so súp. č. 937, situovanej na pozemku parcela C KN č. 1850/2, nachádzajúcej sa v kat. území Furča, obec Košice - Dargovských hrdinov, okres Košice III, vedenej v katastri nehnuteľností katastrálnym odborom Okresného úradu Košice na liste vlastníctva č. 11072 v celosti, ktoré sú špecifikované v Článku I bod 3. a v prílohe zmluvy o výpožičke nebytových priestorov č. 1/2018, do bezodplatného užívania mesta Košice, so sídlom mestského úradu: Tr. SNP č. 48/A, 040 11 Košice, IČO: 00 691 135.

V Bratislave 22.10.2018

K spisu číslo: MF/17175/2018-822

JUDr. Branislav Pokorný
riadiťel
odboru majetkovoprávneho

000000
000000
000000
000000
000000
000000
000000
000000

